

Versión

1.2

Manual de
hardware

VCM
Vehicle Communication Module



Módulo de comunicación vehicular

Manual de hardware del módulo VCM

Reconocimientos de marcas comerciales

Snap-on es marca registrada de Snap-on Technologies, Inc. (E.U.A. y Canadá)
Ford es marca registrada de Ford Motor Company.

Información de copyright

Manual de hardware del módulo VCM
©2003 Ford Motor Company. Reservados todos los derechos

La información, especificaciones e ilustraciones de este manual se basan en la información más reciente disponible al momento de la impresión. **Ford Motor Company** se reserva el derecho de efectuar cambios en cualquier momento sin previo aviso.

Tabla de contenido

DEFINICIONES, SIGLAS Y ABREVIATURAS	1
DESCRIPCIÓN DEL MÓDULO VCM.....	2
INDICADORES LED DE ESTADO.....	3
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	5
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL MÓDULO VCM	7
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	9
INSTRUCCIONES DE SOPORTE.....	10
DECLARACIÓN DE GARANTÍA PARA EL SISTEMA WDS DE TERADYNE DIAGNOSTIC SOLUTIONS LTD	11

Nota: Existe una versión electrónica de este manual en el CD o en el sitio de Internet en el cual se obtiene el software.

Definiciones, siglas y abreviaturas

- Caddy Caja retirable del VCM de uso con el NGS+
- CAN Red de área del controlador
- CARB Junta de Recursos del Aire en California (organismo estatal)
- DCL Enlace de comunicaciones de datos; conector VIP de 7 clavijas (vehículos EEC IV)
- DDL Enlace de datos de diagnóstico (Villager)
- DLC Conector de enlace de datos - conector de diagnóstico de vehículos, SAE J1962 (vehículos OBDII)
- ISO Organización Internacional de Normas
- ISO-9141 Protocolo de comunicación en serie utilizado en versiones Ford y CARB
- LAN Red de área local
- LED Diodo emisor de luz
- Mango en T Unidad de control manual del NGS con pantalla y controles
- NGS Probador New Generation Star (NGS clásica)
- NGS+ Nombre de producto para el módulo VCM cuando se combina con la caja y se utiliza con la "T" del NGS
- PC Computadora personal
- PCMCIA Asociación Internacional de Tarjetas de Memoria para Computadoras Personales, Factor de forma de tarjetas de expansión
- PDS Programa de Diagnostico Portátil
- SW Software
- TIS Línea permanente de asistencia técnica
- UART Transmisor/receptor asíncrono universal
- UBP Protocolo basado en UART
- USB Bus en serie universal
- VCM Módulo de comunicación vehicular

Descripción del módulo VCM

El módulo de comunicación vehicular (VCM) es una resistente pasarela de comunicación en serie de alto rendimiento. Este dispositivo proporciona múltiples interfaces de comunicación vehicular en serie para satisfacer los requisitos de todos los vehículos de Ford Motor Company.

La unidad VCM se almacena en una caja de magnesio con una resistente cubierta plástica de protección para la ranura de expansión PCMCIA que puede, por ejemplo, usarse para tarjetas de redes LAN inalámbricas o expansión de memoria.

El dispositivo VCM contiene cinco indicadores LED de estado que permiten al usuario ver la operación del dispositivo VCM interno, vehículo y dispositivos anfitriones (por ej. el mango en T del NGS clásico, PC, PC de bolsillo y portátiles).

El módulo VCM también tiene cables retirables para conectarse tanto a interfaces con Host de alta velocidad estándar de la industria, como al vehículo sometido a prueba.

Indicadores LED de estado

La unidad VCM tiene cinco indicadores LED de estado visibles a través de la cubierta plástica de la ranura de expansión PCMCIA. Los indicadores LED de estado permiten al usuario observar la operación del módulo VCM. En la Fig. A encontrará la ubicación de los indicadores LED de estado en el módulo VCM.

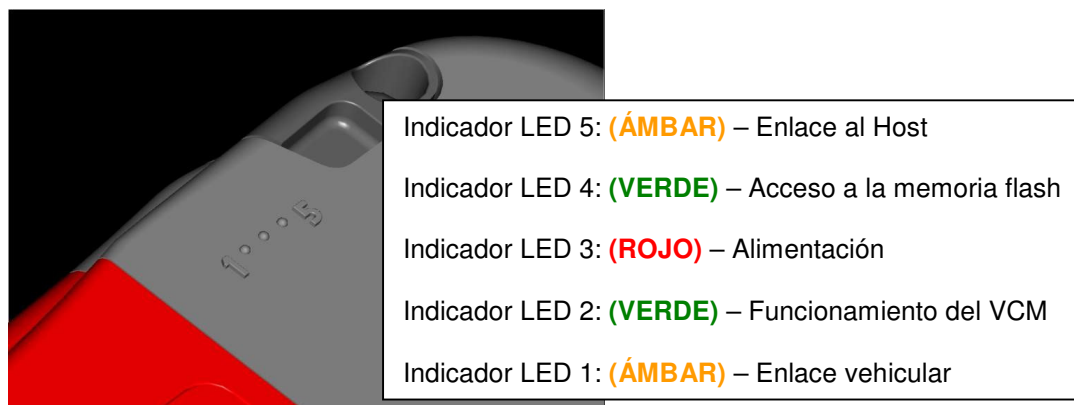


Fig. A. Ubicación de indicadores LED bajo la cubierta plástica

Operación Normal de los LED al Encender

Cuando el VCM (Programado previamente) es encendido, todos los cinco indicadores LED se prenderán momentariamente. Los indicadores se prenderán uno por uno comenzando con el indicador cinco y terminando con el indicador 1, este proceso se repetirá por dos veces. El VCM está listo para ser usado cuando el indicador LED 2 (Funcionamiento del VCM) se prende intermitentemente y el indicador LED 3 (Alimentación) está prendido constantemente. Esta secuencia de los LED es normal cuando se prende el VCM. Después de la operación de encendido normal, el LED 1 (Enlace Vehicular) se prenderá cuando el VCM se conecta al vehículo y el LED 5 (Enlace al Host) se prenderá cuando el VCM se conecta a dispositivos anfitriones.

Nota: Las secuencias de operación de los indicadores LED de estado se basan en la información más reciente y disponible. Si hay diferencias, consulte el Manual de hardware del VCM en el CD o el sitio en Internet en el cual se obtiene el software DBS, donde encontrará la información más actualizada.

Actualización del Software

Periódicamente el usuario podrá actualizar el software en el VCM utilizando la estación de dispositivos anfitriones cuando un nuevo nivel de software esté disponible.

Solución de problemas

Los usuarios deben efectuar las siguientes revisiones para determinar si pueden resolver problemas en la unidad VCM. Si la unidad VCM aún no se puede operar tras efectuar las revisiones, comuníquese con el departamento de asistencia técnica de Ford para solicitar asistencia (consulte el capítulo de instrucciones de asistencia técnica).

Tabla de solución de problemas

<u>Síntomas del problema</u>	<u>Revisiones y posibles causas</u>
El módulo VCM no enciende	• Cerciórese de haber hecho las conexiones de cables entre el VCM y el vehículo • Cerciórese de que los cables no estén doblados, rotos, no falten ni tengan clavijas de conectores sucias o corroídas • Cerciórese de que la unidad VCM no tenga clavijas de conectores dobladas, rotas, faltantes, sucias o corroídas • Cerciórese de que el módulo VCM reciba voltaje del DLC del vehículo o de la unidad de suministro de alimentación • Verifique que el voltaje de la batería proveniente del DLC del vehículo al VCM sea suficiente (12 V nominales) • Si el módulo VCM no prende después de verificar las posibles causas descritas arriba, comuníquese con el departamento de asistencia técnica de Ford
El VCM enciende, pero funciona anormalmente	• Encienda y apague la alimentación del VCM. • Cerciórese de que el VCM opera normalmente cuando se enciende. Por favor refiérase a la sección de Operación Normal de los LED al Encender • Si falla el encendido del módulo VCM, comuníquese con el departamento de asistencia técnica de Ford
El VCM funciona anormalmente. Los indicadores LED 1, 3 y 5 están apagados, mientras que el 2 y el 4 se quedan encendidos	• Reprograme el software en el VCM. • Si el problema continua después de reprogramar el VCM con el nuevo software, comuníquese con el departamento de asistencia técnica de Ford

MANUAL DE HARDWARE DEL MÓDULO VCM

Tras una activación satisfactoria del VCM, <u>LOS</u> 5 indicadores LED deben parpadear simultáneamente durante 5 segundos, y luego la unidad debe funcionar normalmente	• Ésta es una indicación de que la licencia de software del VCM ha llegado a su término. La operación del VCM no se verá afectada.
--	--

Especificaciones técnicas del módulo VCM

Requisitos de voltaje y corriente	8V – 18V CC (12V nominales) a 4 amperios (máximo)	
Protocolos de vehículos	- SCP - CAN (Alta y med. velocidad) - ISO-9141	- UBP - DDL (no compatible con software) - DCL (no compatible con software)
Protocolos de anfitriones	- Ethernet 10/100 BaseT - RS-232 - USB/On-The-Go (actualmente no compatible con software)	
Conexión al Host (Típica)	Cables Desconectables: Eternet, USB	
Conexión vehicular	Cable desconectable de 0.91m (3 pies) y 2.44m (8pies) con DLC moldeado	
Conexión del mango en T de la herramienta NGS clásica	Caja retirable del VCM	
Alojamiento	Magnesio, resistente a los líquidos presentes en los talleres de servicio, resistente a impactos de caída libre a 1 m de altura	
Dimensiones	Alto: 37mm (1.46pulg.) Ancho: 80mm (3.15pulg.) Largo: 155mm (6.1pulg.)	
Peso	268g (9.4oz.) sin cables ni caja del VCM	
Ambientales	Operación:	0 °C a 50 °C (32 °F a 122 °F) entre 15% y 85% de humedad relativa, sin condensación
	Almacenamiento:	-20 °C a 70 °C (-4 °F a 158 °F) entre 15% y 85% de humedad relativa, sin condensación

**Cumplimiento de normas y
reglamentos**

El módulo VCM cumple los requisitos del esquema de marcas de
CE y UL201

Cuidado y mantenimiento

El módulo VCM se debe revisar y limpiar periódicamente después de usarlo. Cerciórese de que el VCM no esté conectado a ninguna fuente de energía (del vehículo ni al suministro de alimentación) durante la limpieza. Siga los consejos de limpieza descritos a continuación:

- Siempre aplique agua o un jabón suave a un paño para limpiar la unidad VCM y séquela completamente
- Nunca use disolventes a base de petróleo que puedan dañar el acabado del VCM, sus rótulos y componentes plásticos
- Revise todos los cables en busca de posibles daños (cortes, abrasiones, desgaste excesivo)
- Revise todos los conectores de cables y las clavijas de los conectores en busca de las que estuvieran dobladas, rotas o faltasen. Preste atención a la presencia de signos de contaminación tales como polvo, grasa o corrosión, y quítelos con una solución detergente suave
- Guarde la unidad VCM y sus cables en un área seca, lejos de disolventes y otros líquidos

Instrucciones de Soporte

Si las pruebas de la Sección de Detección de Averías no resolvieron su problema con el VCM contacte a Soporte Técnico de Ford para solicitar asistencia.

Información de Soporte para Distribuidores de Estados Unidos en www.fmcdealer.com

Para Distribuidores no Ford la información de Soporte está en www.motorcraftservice.com

Favor de tener a la mano la siguiente información:

- Marca del vehículo, Modelo, Año y Tipo de Motor
- Número de parte del PCM ó número en la etiqueta
- Nivel del Software del NGS

Nivel de Software de la tarjeta “Thincard” desplegado en la pantalla después de insertar la tarjeta.

Declaración de Garantía para el Sistema WDS de TERADYNE Diagnostic Solutions LTD

TERADYNE Diagnostic Solutions Ltd garantiza el hardware WDS de estar libre de defectos de diseño, ensamble, material o mano de obra y que cuando se utiliza correctamente, este hardware se desempeñará de acuerdo con las especificaciones publicadas por TERADYNE. Si el hardware WDS no cumpliera con esta especificación, este será reparado, o a elección de TERADYNE será reemplazado.

La garantía cubre todo el hardware WDS por un periodo de 13 meses a partir de la fecha de compra.

La garantía cubre defectos en todo el hardware WDS incurridos durante el uso normal de producto. Esto no incluye el reemplazo cuando los defectos sean resultado de:

No utilizar el WDS de acuerdo a las instrucciones escritas de Ford ó TERADYNE, incluyendo, pero sin limitarse a la no utilización de la localidad de uso del sistema WDS, no proporcionar ni utilizar la fuente de energía apropiada, o el uso del WDS en vehículos diferentes a aquellos para los que fue diseñado.

Negligencia o mal uso del WDS.

Cualquier alteración, modificación o mantenimiento del WDS o alguna de sus partes aquí descritas hecha por alguna otra persona no autorizada en forma escrita por TERADYNE.

El uso de partes o accesorios no proporcionados, o de alguna manera aprobados por TERADYNE incluyendo, pero sin limitarse a los cables y transductores.

Cualquier daño al WDS surgido como consecuencia de un accidente o desastre; incluyendo, pero sin limitarse a incendio, inundación, agua, viento, tormentas eléctricas, transportación, vandalismo o robo.

NI TERADYNE DIAGNOSTIC SOLUTIONS, LTD NI ALGUNA OTRA TERCERA PARTE TIENE ALGUNA REPRESENTACIÓN O GARANTÍA RESPECTO AL HARDWARE O SOFTWARE WDS, INCLUYENDO GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTACIÓN PARA UN PROPÓSITO O INFRACCIÓN PARTICULAR. EL USUARIO CONSERVA EL CONTROL TOTAL SOBRE LA RESPONSABILIDAD DEL USO ADECUADO DEL HARDWARE Y SOFTWARE WDS EN LOS SERVICIOS DE PRUEBA QUE EL USUARIO PROPORCIONA Y TERADYNE NO GARANTIZA LA COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS PROBADOS O LOS RESULTADOS DE LOS SERVICIOS DE PRUEBA DEL USUARIO A TRAVÉS DEL USO DEL HARDWARE Y SOFTWARE WDS.

Garantía y Limitación de Garantía para el Sistema WDS de TERADYNE Diagnostic Solutions LTD

Documento de referencia: wds/eusla/warr/liab.

DEFINICIONES

“TERADYNE” significa TERADYNE Diagnostic Solutions Ltd, sus agentes y subsidiarias.

“Licenciario” significa el usuario final del WDS quien acepta los términos de la Licencia de Software (documento de Licencia de Software: ter/wds/eusla).

Se entiende por “Software” un programa computacional provisto al Licenciario por un agente de distribución de Ford ó TERADYNE, y/o un programa computacional en el cual TERADYNE tiene los derechos de propiedad otorgados por una tercera parte, y cualquier material relacionado con, incluyendo, pero sin limitarse a, la documentación derivada de ésto, y cualquier revisión subsecuente, mejoras o actualizaciones proporcionadas al Licenciario.

“Documentación” significa cualquier información relacionada con el software la cual es proporcionada al Licenciario por escrito ó en otra forma tangible, incluyendo, pero sin limitarse a, diagramas lógicos, listas, esquemas, dibujos y folletos, desarrollo, mantenimiento, precios y/o información del producto.

GARANTÍA LIMITADA

TERADYNE garantiza que todo el software no modificado, que sea usado bajo las condiciones descritas en las especificaciones aplicables proporcionadas por TERADYNE al Licenciario, se conformará a dichas especificaciones escritas por TERADYNE al momento del embarque y para el período de garantía de trece meses a partir de la fecha de entrega.

Si el Licenciario determina que existe una no conformidad dentro del período de garantía, lo cual es una desviación substancial de las especificaciones escritas, el Licenciario deberá proporcionar notificación por escrito a TERADYNE dentro del período de garantía explicando la no conformidad detectada. Una vez recibida tal notificación escrita, TERADYNE o su designado en tercera parte se obligan a proveer sin costo para el Licenciario las correcciones al programa ya sea por teléfono o por correo para corregir la no conformidad documentada. Siempre y cuando TERADYNE determine que la no conformidad detectada es un defecto en la versión inalterada del software y (i) no es el resultado de la utilización del software por parte del Licenciario de una manera distinta que no vaya de acuerdo a las especificaciones escritas; ó (ii) no es el resultado de modificaciones al software hechas por terceros no autorizados por TERADYNE; ó (iii) no es el resultado de daños debido a uso incorrecto o negligencia, TERADYNE deberá remediar tal no conformidad emitiendo la información corregida al Licenciario, incluyendo documentación correcta, código ó instrucciones de uso en caso necesario. TERADYNE no garantiza que la operación del software será infalible, libre de errores ó que todos los errores serán remediados. TERADYNE no garantiza que el software cumplirá con los requerimientos específicos del Licenciario o que operará con cualquier hardware o software diferente al especificado por escrito por TERADYNE. TERADYNE garantiza que los servicios antes mencionados otorgados por TERADYNE serán llevados a cabo de una manera profesional y por personal calificado.

NI TERADYNE NI OTRA TERCERA PARTE DESIGNADA POR TERADYNE EJERCE ALGUNA REPRESENTACIÓN O GARANTÍA RESPECTO AL SOFTWARE, INCLUYENDO GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN Y ADAPTACIÓN PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR. EL USUARIO CONSERVA EL CONTROL TOTAL SOBRE LA RESPONSABILIDAD DEL USO ADECUADO DEL SOFTWARE. TERADYNE NO GARANTIZA LA COMERCIALIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS DEL USUARIO A TRAVÉS DEL USO DEL SOFTWARE.

LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

EN NINGÚN CASO, TERADYNE O SU DESIGNADO EN TERCERA PARTE SERÁN RESPONSABLES DE DAÑOS QUE PUEDEN INCLUIR, PERO SIN LIMITARSE A, INCIDENTES DIRECTOS, ESPECIALES Ó DAÑOS RESULTANTES DE O EN CONEXIÓN CON EL USO O DESEMPEÑO DEL SOFTWARE, AUN CUANDO SE HAYA AVISADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. LA RESPONSABILIDAD DE TERADYNE O SU DESIGNADO EN TERCERA PARTE SE LIMITARÁ SOLO A DAÑOS DIRECTOS HASTA LA CANTIDAD DE LA LICENCIA INICIAL PAGADA POR EL SOFTWARE, QUE SUPUESTAMENTE HAYA CAUSADO EL DAÑO.

CONVENIO DE LICENCIA PARA SOFTWARE WDS (SLA) ENTRE TERADYNE DIAGNOSTIC SOLUTIONS LTD ("TERADYNE") Y el Usuario Final ("Licenciatarario")

1. DEFINICIONES

"TERADYNE" significa Teradyne Diagnostic Solutions Ltd, sus agentes y subsidiarias.

"Licenciatarario" es el usuario final del software WDS que está de acuerdo en los términos de este convenio de software.

"Software" es un programa de computación proporcionado al Licenciatarario por un agente de distribución de Ford ó Teradyne y/o un programa de computación en el cual Teradyne tiene los derechos de propiedad otorgados por un designado en tercera parte, y cualquier material relacionado, incluyendo, pero sin limitarse a, documentación derivada de ésto, revisiones subsecuentes, mejoras o actualizaciones, proporcionados al Licenciatarario.

"Documentación" es cualquier información relacionada con el software, la cual es proporcionada al Licenciatarario por escrito o por otra forma tangible, incluyendo, pero sin limitarse a, diagramas lógicos, manuales, listados, esquemas, dibujos, folletos, desarrollos, mantenimiento, precios y/o información del producto.

"CPU" es una unidad central de procesamiento ó herramienta de diagnóstico de servicio WDS.

Configuración es un grupo de CPU's conectados por una red de área local que operan juntos con el propósito de llevar a cabo las funciones del software y/o restringir el uso del software a un máximo número de usuarios. Tal configuración podría incluir solo una estación de computación.

2. ALCANCE DE AUTORIZACIÓN DE USO

- 2.1 El software se proporciona bajo una licencia de no exclusividad para ser utilizado solamente por el Licenciatarario, un solo CPU o la configuración de CPU's para la cual el software es usado inicialmente y está sujeto a las excepciones establecidas en esta sección.
- 2.2 Si el Licenciatarario no puede operar el software en el CPU o la configuración debido a un mal funcionamiento del equipo, el software puede ser transferido a un CPU de reemplazo o respaldo o a una configuración permanente o temporal siempre y cuando el Licenciatarario avise por escrito a Teradyne sobre tal transferencia a la dirección para notificación especificada abajo y además descontinúe su uso en la configuración o CPU original. La licencia de software no debe ser arrendada, vendida, enajenada o de alguna manera transferida en su totalidad o en parte. En caso de que el Licenciatarario desee arrendar, vender, enajenar o de alguna manera transferir la licencia en su totalidad o en parte a otra persona o entidad, Ford Motor Company tendrá el derecho de primera mano para comprar la licencia de software (incluyendo el CPU o la configuración si es aplicable) en la cantidad de diez (\$10.00) dólares de los Estados Unidos de Norteamérica.
- 2.3 El Licenciatarario no debe copiar ni permitir la copia del Software o la Documentación a un tercero excepto cuando tenga que hacer una sola copia de respaldo según sea necesario para el uso en el CPU o Configuración autorizada. El Licenciatarario no puede modificar el Software para su propio uso y no puede integrarlo en otros programas de computación. Todas las copias del Software deben ser destruidas una vez terminado o expirado este convenio.
- 2.4 El Licenciatarario debe permitir a TERADYNE el acceso razonable a sus premisas con el fin de auditar el cumplimiento de la licencia contra este Convenio.

- 2.5 El Licenciatario está de acuerdo que cualquier software, como se define en la sección 1, que llegara a ser posesión del Licenciatario viniendo o no de TERADYNE, deberá ser sujeto a las condiciones de este acuerdo.

3. DERECHOS DE PROPIEDAD; CONFIDENCIALIDAD

El derecho de propiedad o cualquier patente, derecho de autor, secreto comercial subyacente y otros derechos de propiedad intelectual en el software y documentación o alguna de sus partes, no deben ser transferidos al Licenciatario y deben permanecer como propiedad de TERADYNE u otros de quienes TERADYNE haya obtenido el derecho de licencia respectivo. El software y la documentación es material confidencial propiedad de TERADYNE o de quién TERADYNE haya obtenido el derecho y el Licenciatario deberá observar estos derechos de propiedad como tales. El Licenciatario deberá hacer uso razonable, teniendo cuidado de no divulgar, proporcionar o de alguna manera dejar disponible el Software y Documentación o copias a una tercera parte (la cual incluye sin limitación las estructuras de bases de datos y formatos de mensajes), en violación de este Convenio. El Licenciatario deberá tomar acción por instrucción o acuerdo con sus empleados que tengan acceso al Software y Documentación para proteger la confidencialidad de los mismos. El Licenciatario deberá mantener el Software y Documentación de una manera segura, evitando el acceso y creación de copias sin autorización.

El Licenciatario acepta notificar a TERADYNE inmediatamente sobre cualquier uso no autorizado o posesión del Software o Documentación por cualquier otra persona o entidad. Cuidado razonable, según se utiliza aquí el término, debe significar el cuidado con el cual el Licenciatario protege normalmente su propio Software y Documentación de naturaleza similar al WDS.

4. LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

La cláusula de Limitación de Garantía para este Convenio de Licencia de Software está contenida en el documento wds/eusla/warr/liab de Teradyne Diagnostic Solutions Ltd

5. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

La cláusula de Limitación de Responsabilidad para este Convenio de Licencia de Software está contenida en el documento wds/eusla/warr/liab de Teradyne Diagnostic Solutions Ltd

6. INDEMNIZACIÓN POR INFRACCIÓN

TERADYNE deberá defender cualquier acción, demanda o proceso ejercido por terceros en contra del Licenciatario en el cual se alegue que cualquier Software proporcionado bajo este Convenio infringe cualquier patente de los Estados Unidos o derechos de autor en la condición de que el Licenciatario notifique de inmediato a TERADYNE de la acción y le dé la oportunidad, autoridad completa, información y apoyo para la defensa de la acción.

TERADYNE deberá pagar todos los daños resultantes y cargos en contra del Licenciatario pero no será responsable de cualquier arreglo hecho sin su consentimiento. TERADYNE podría a su costo y elección: (i) reemplazar o modificar el Software de manera que la infracción deje de existir mientras mantenga la funcionalidad equivalente; (ii) obtener el derecho para el Licenciatario para continuar utilizando el Software. TERADYNE y su designado en tercera parte negarán cualquier otra responsabilidad sobre derechos de autor, patente u otra infracción. TERADYNE no tendrá responsabilidad por cualquier otra violación o reclamación que sea consecuencia de: (i) la combinación del Software con productos no proporcionados por TERADYNE, o (ii) modificaciones o alteraciones del Software hechas por TERADYNE de acuerdo a instrucciones del Licenciatario o por entidades diferentes a TERADYNE.

7. TÉRMINOS Y CADUCIDAD

- 7.1 La licencia será efectiva una vez que el Software sea enviado y terminará al momento en que el Licenciatario descontinúe el uso del Software en el CPU o la configuración autorizada, o una vez que se venda, arriende o se transfiera por operación legal o de otra manera, del CPU o configuración excepto si de otra forma se especificara en la sección 2.

- 7.2 Si el Licenciatario no resuelve cualquier violación a este Convenio dentro de los diez (10) días después de recibir notificación escrita sobre tal violación, la licencia para la cual la violación fue cometida, deberá terminarse.
- 7.3 Una vez terminada cualquier licencia, el Licenciatario deberá inmediatamente terminar el uso del Software e inmediatamente ya sea retornar o destruir todas las copias de dicho Software y otros materiales propiedad de TERADYNE y certificar por escrito tal retorno o destrucción. Las secciones 3, 4, 5 y 7 deberán sobre vivir a la terminación de esta licencia.

8. DERECHO DE NO RENUNCIA

El hecho de no ejercer o retrasar el ejercicio por cualquiera de las dos partes de los derechos o recursos aquí proporcionados, no debe ser considerado como una renuncia a tal derecho o cualquier otro derecho o recurso disponible legalmente.

9. MISCELÁNEOS

- 9.1 El Licenciatario está de acuerdo en no exportar, reexportar o revender el Software desde o hacia el país de instalación, sin haber primero cumplido con todas las leyes y reglamentos aplicables de exportación.
- 9.2 TERADYNE proporcionará al Licenciatario actualizaciones, realces, modificaciones o cambios al Software durante los términos de la garantía y cualquier otro convenio de soporte válido.
- 9.3 Este convenio de licencia estará gobernado por las leyes del estado de Massachusetts. Este convenio establece el entendimiento total entre las partes respecto al Software adquirido por el Licenciatario y debe tomar precedente sobre cualquier término adicional u omitido en cualquier orden de compra del Licenciatario.
- 9.4 Las notificaciones por escrito requeridas por este convenio deben ser enviadas a la siguiente dirección:

TERADYNE DIAGNOSTIC SOLUTIONS LTD
Orion Business Park
Bird Hall Lane
Stockport
Cheshire
England

Garantía del Fabricante del Hardware VCM y Términos y Condiciones para el Convenio de Licencia del Software Bootstrap

Garantía y Limitaciones

El vendedor garantiza solamente al comprador original que bajo uso normal, cuidados y servicios, el Equipo (excepto si se establece aquí de otra manera) debe estar libre de defectos de material y mano de obra durante dos años a partir de la fecha de la factura original. Electrodo, probetas, cables, sensores, adaptadores y cualquier otro dispositivo, materiales y consumibles (excepto si se especifica otra cosa) están también garantizados por dos años a partir de la fecha de la factura original de estar libres de defectos en material y mano de obra si están sometidos a un uso normal. La garantía no aplica al equipo, electrodo, probetas, cables, sensores, adaptadores, materiales y consumibles y a cualquier otro dispositivo que falle debido a negligencia, abuso, o cualquier otro uso diferente de la aplicación para la cual el producto fue diseñado. Esta garantía no cubre el software, el cual se garantiza por separado.

Ninguna garantía expresa, implícita o de cualquier otra manera, es otorgada a cualquier plataforma nodriza utilizada en conjunto con el VCM. No se da garantía por la carga, uso o aplicación de cualquier software o cualquier plataforma nodriza que se utilice en conjunto con el VCM. No se da garantía alguna para cualquier conexión a alguna plataforma nodriza o cualquier daño resultante que pudiera ocurrir a la unidad VCM, accesorios, o plataforma nodriza utilizados en conjunto con el VCM. No se proporciona cobertura de soporte de servicio por el diagnóstico de problemas de comunicación entre el VCM y cualquier plataforma nodriza.

Esta garantía no cubre (los cargos separados por partes, labor y gastos relacionados deben aplicarse) ningún daño, mal funcionamiento, inoperancia u operación incorrecta del Equipo causado por o como resultado atribuible a (A) abuso, mal uso o manipuleo; (B) alteración, modificación o ajuste del Equipo por terceros que no sean representantes autorizados; (C) instalación, reparación o mantenimiento (diferente al mantenimiento especificado) del Equipo o equipos relacionados, periféricos o características opcionales por otros que no sean representantes autorizados del Vendedor; (D) uso incorrecto o negligente, aplicación, cuidado, limpieza, almacenaje o manejo; (E) fuego, agua, viento, tormenta eléctrica o cualquier otra causa natural; (F) condiciones ambientales adversas, incluyendo, sin limitación de, calor excesivo, humedad, elementos corrosivos, polvo u otros contaminantes; interferencia por radiofrecuencia, fallas de alimentación eléctrica, voltajes de línea superiores a los especificados para el Equipo; condiciones físicas inusuales esfuerzo eléctrico o electromagnético; y/o cualquier otra condición fuera de las especificaciones ambientales determinadas por el Vendedor; (G) utilización del Equipo en combinación o conexión con otros equipos, dispositivos, materiales o consumibles no manufacturados o proporcionados por el Vendedor; o (H) el no cumplir con alguna reglamentación federal, estatal o local aplicable, requerimientos o especificaciones que reglamenten analizadores de emisiones y materiales o consumibles relacionados (incluyendo, pero sin limitarse a, filtros, papel de impresión, cinta de impresión y gases de calibración).

NINGUNA OTRA GARANTÍA, EXPRESA, IMPLÍCITA O LEGAL, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR DEBE APLICAR, QUEDANDO ENTENDIDO QUE TODAS ESTAS GARANTÍAS QUEDAN AQUÍ EXPRESAMENTE EXCLUIDAS.

Las obligaciones del Vendedor bajo esta garantía están limitadas solamente a reparar o, a la elección del Vendedor, a reemplazar el Equipo totalmente o en partes, que bajo la apreciación del Vendedor se haya determinado como defectuoso y el cual sea necesario, a juicio del Vendedor, dejar en buenas condiciones de operación. Las reparaciones o reemplazos que califiquen bajo esta garantía serán llevados a cabo o hechos en días normales de trabajo durante las horas hábiles normales del Vendedor y dentro de un tiempo razonable después de la

solicitud del Comprador. Todas las solicitudes por servicio de garantía deben hacerse dentro del período de garantía establecido.

Licencia y Garantía del Software

El Comprador reconoce que Herramientas Snap-on incluye el software bootstrap con el VCM (“Software Bootstrap”). El Software Bootstrap es proporcionado al Comprador bajo una licencia no transferible de no exclusividad que el Vendedor autoriza solamente a usarse con el equipo del Comprador. Todo el Software Bootstrap es propiedad del Vendedor y el título de propiedad deberá siempre pertenecer al Vendedor. El Comprador no puede: (A) copiar el Software Bootstrap en alguna otra máquina en forma legible o impresa para utilizarse como respaldo o archivo; (B) modificar, fusionar, traducir, descomponer, descifrar o alterar de alguna manera el Software Bootstrap; (C) utilizar el Software Bootstrap en mas de un equipo al mismo tiempo; o (D) transferir, enajenar, rentar, arrendar, vender o de otra manera gravar o disponer del Software Bootstrap. El Vendedor se reserva el derecho a modificar el Software Bootstrap en cualquier momento (incluyendo, pero sin limitarse a requerimientos del hardware para poder correr el Software Bootstrap) sin previa notificación al Comprador.

EL VENDEDOR GARANTIZA QUE EL SOFTWARE BOOTSTRAP SE DESEMPEÑARÁ DE ACUERDO A LAS ESPECIFICACIONES. EL COMPRADOR ACEPTA QUE TERCERAS PARTES LE PROPORCIONAN SOFTWARE ADICIONAL CON EL VCM (SOFTWARE DE TERCERA PARTE). EL VENDEDOR NO GARANTIZA DE MANERA EXPRESA, IMPLÍCITA O LEGAL, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, ENTENDIÉNDOSE QUE TODAS ESTAS GARANTÍAS QUEDAN AQUÍ EXPRESAMENTE EXCLUIDAS, RELATIVAS AL SOFTWARE DE TERCERA PARTE. EL COMPRADOR ASUME TODOS LOS RIESGOS EN RELACIÓN CON EL DESEMPEÑO Y CALIDAD DEL SOFTWARE DE TERCERA PARTE. SI EL SOFTWARE DE TERCERA PARTE O CUALQUIER DOCUMENTACIÓN DEL SOFTWARE ESTÁ DEFECTUOSA, EL COMPRADOR (NO EL VENDEDOR O SUS AGENTES/EMPLEADOS) ASUME EL RIESGO TOTAL Y COSTO DEL SERVICIO, REPARACIÓN Y/O CORRECCIÓN.

GARANTÍA LIMITADA DEL SOFTWARE VCM

Ford Motor Company (“Ford”) garantiza que el software VCM no modificado (“Software VCM”), cuando es usado como se indica, cumplirá con sus especificaciones a la fecha de embarque y por un período de doce (12) meses a partir de ese momento (“período de garantía”). Aparte de tal garantía limitada, y para el tiempo permitido por la ley aplicable, el Software VCM se proporciona **“Tal como Está”**.

Si el Comprador determina que existe una no conformidad dentro del período de garantía, y tal no conformidad es una desviación substancial de sus especificaciones, el Comprador deberá enviar una notificación escrita a Ford dentro del período de garantía, explicando la no conformidad detectada. Como un recurso único y exclusivo del Comprador, Ford debe proporcionar a su discreción y sin costo para el Comprador la solución de la no conformidad.

Ford no garantiza que el Software VCM esté libre de defectos, virus u otros componentes dañinos. Ford tampoco garantiza que el Software cumplirá con los requerimientos específicos del Comprador o que operará con algún Hardware o Software diferente al que Ford especifica por escrito. Ford no será responsable por daños o pérdidas que pudieran resultar del uso del Software VCM. El Comprador es el único responsable de la protección adecuada y el respaldo de los datos y el Equipo que se utiliza en conjunto con el Software VCM. El Comprador acepta el mantener a Ford inafectado y conviene que no demandará a Ford por alguna reclamación basada en el uso del Software VCM, incluyendo, pero sin limitarse a, reclamaciones por pérdida de datos, pérdida de días de trabajo o ganancias perdidas como resultado del uso de materiales o contenido del Software VCM.

FORD LIMITA EXPRESAMENTE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, ALGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA DE NO VIOLACIÓN, COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA ALGÚN PROPÓSITO EN PARTICULAR.

El Comprador reconoce que Terceras Partes pueden ofrecer Software adicional junto con el Software VCM ("Software de Tercera Parte"). **FORD NO GARANTIZA DE MANERA EXPRESA, IMPLÍCITA O LEGAL, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O ADECUACIÓN PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, ENTENDIÉNDOSE QUE TODAS ESTAS GARANTÍAS RELATIVAS A SOFTWARE DE TERCERAS PARTES QUEDAN AQUÍ EXPRESAMENTE EXCLUIDAS. EL COMPRADOR ASUME TODOS LOS RIESGOS EN RELACIÓN CON EL DESEMPEÑO Y CALIDAD DEL SOFTWARE DE TERCERA PARTE. SI EL SOFTWARE DE TERCERA PARTE O CUALQUIER DOCUMENTACIÓN DEL SOFTWARE ESTÁ DEFECTUOSA, EL COMPRADOR (NO FORD O SUS AGENTES/EMPLEADOS) ASUME EL RIESGO TOTAL Y COSTO DEL SERVICIO, REPARACIÓN Y/O CORRECCIÓN.**

TÉRMINOS Y CONDICIONES PARA EL HARDWARE Y SOFTWARE VCM Y EL SOFTWARE WDS

1. Pagos y Términos de Pagos.
 - a. Si el comprador lo ha solicitado y Ford Motor Company (Vendedor) está de acuerdo en vender bajo el plan de Pago por Cuenta Abierta del Distribuidor, el Comprador deberá pagar el precio total de contado que se muestra en el formato de pedido.
 - b. Si el Comprador ha solicitado el Plan de Entrega a Plazos en la Parte II del Formato de Pedido y el Vendedor acepta vender de acuerdo a este Plan, entonces el Comprador deberá pagar el precio total de contado y mas un interés de conformidad con el Acuerdo de Prestamos y Seguridad que deberá ser ejecutado tanto por el Comprador como por el Vendedor.
2. Equipo y Software: como "Equipo" debe entenderse todo el hardware del VCM. A menos que el término expresamente se limite al VCM, WDS ó el software "Bootstrap", el término "Software" deberá definitivamente referirse al VCM (incluyendo el "Bootstrap") y el software WDS.
3. Título. El Título de Propiedad del Equipo y el Software adquirido del vendedor por el comprador deberá llegar a manos del comprador una vez que el vendedor reciba la cantidad acordada por ambos.
4. Riesgo de pérdida. El vendedor será el responsable por el riesgo de pérdida hasta que el equipo y el Software sean entregados en la localización convenida para este asunto, en la que a partir de ese momento el riesgo de pérdida se transfiere al comprador.
5. Aceptación e Inspección. El Comprador se compromete a aceptar el Equipo y el Software a partir de la entrega por el Vendedor. El Equipo y el Software se considerarán entregados en buenas condiciones a menos que el Comprador indique lo contrario al Vendedor dentro de los 10 días posteriores a la entrega. El Vendedor no es responsable del desempeño del Hardware o el Software al ser usado en conjunto con alguna plataforma nodriza.
6. Retrasos. El Vendedor no será responsable de fallas o retrasos en la entrega del Equipo o el Software, o por cualquier impedimento para llevar a cabo cualquier provisión o función como consecuencia o resultado de accidentes como incendio, inundación, u otros riesgos como disturbios, huelgas u otros incidentes laborales, reglamentos u otras restricciones, así como otras causas fuera del control del Vendedor.
7. Obligación Incondicional. La obligación del Comprador para efectuar pagos al Comprador o persona designada debe ser absoluta e incondicional y continuar en las mismas condiciones a pesar de: (a) pérdida, daños u otra interrupción en el uso del equipo; ó (b) disputas, reclamaciones, contra reclamaciones, defensa u otro derecho que el Comprador pudiera declarar contra el Vendedor o el fabricante del Equipo y/o el Software.
8. Garantía y Negación de Garantía por el Fabricante del Hardware VCM. Snap On Tools Company, LLC es el fabricante del hardware o equipo VCM ("Fabricante del Hardware"). El hardware VCM y el software bootstrap asociado ("Software Bootstrap") están respaldados por el Fabricante del Hardware. Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE GARANTÍA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].
9. Garantía y Negación de Garantía del Software VCM: El Vendedor respalda el uso del Software VCM ("Fabricante del Software VCM"), excepto el Software Bootstrap mencionado arriba. Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE GARANTÍA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].

- 10.** Garantía y Negación de la Garantía del Software WDS: Teradyne Diagnostics Solutions Ltd. garantiza el software WDS ("Fabricante del Software WDS"). Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE GARANTÍA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].
- 11.** Licencia del Fabricante del Hardware VCM y el Software Bootstrap. El Comprador reconoce que el Software Bootstrap le es proporcionado bajo una licencia no transferible, de no exclusividad por parte del Fabricante del Hardware. Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE LICENCIA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].
- 12.** Licencia del Software VCM: El Comprador reconoce que el Software VCM, excepto el Software Bootstrap mencionado anteriormente, le es proporcionado bajo una licencia no transferible, de no exclusividad por parte del Fabricante/Vendedor del Software VCM. Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE LICENCIA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].
- 13.** Licencia del Software WDS: El Comprador reconoce que el Software WDS le es proporcionado bajo una licencia no transferible, de no exclusividad por parte del Fabricante del Software WDS. Para mayores detalles, véase XXXXX [NOMBRE DE LA DECLARACIÓN DE LICENCIA] incluyendo [NOMBRE DEL PAQUETE DE VENTA].
- 14.** Limitación de Responsabilidad del Vendedor. COMO UN REMEDIO O RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR, EN CASO DE DAÑO O DEFECTO EN MANO DE OBRA, MATERIAL O CUALQUIER FALLA DEL EQUIPO O SOFTWARE, LA RESPONSABILIDAD DEL VENDEDOR ESTÁ LIMITADA A LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE LAS GARANTÍAS PROPORCIONADAS POR EL FABRICANTE DEL HARDWARE, EL FABRICANTE DEL SOFTWARE WDS Y EL FABRICANTE/VENDEDOR DEL SOFTWARE VCM. EXCEPTO POR LA GARANTÍA DEL SOFTWARE VCM, EL VENDEDOR NO DA NINGUNA GARANTÍA, REPRESENTACIÓN, INDEMNIZACIÓN O GARANTIZA CUALQUIER OTRA COSA CON RESPECTO AL EQUIPO O SOFTWARE YA SEA IMPLÍCITAMENTE O POR ESCRITO, LEVANTADA POR LA LEY O SURGIDA POR COSTUMBRE, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA EN LA CONVENIENCIA DE LA COMERCIALIZACIÓN PARA UN PROPÓSITO ESPECÍFICO. LA RESPONSABILIDAD DEL VENDEDOR SE LIMITARÁ A LA OBLIGACIÓN EXPRESA DE ENTREGAR EL EQUIPO Y EL SOFTWARE. BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA SERÁ EL VENDEDOR RESPONSABLE O ACREEDOR A CUALQUIER CASTIGO O DAÑO ESPECIAL, INDIRECTO, INCIDENTAL O CONSECUENCIAL, YA SEA PREVISIBLE O NO PREVISIBLE, EN EL CUAL EL COMPRADOR PUDIERA INCURRIR, EXPERIMENTAR O RECLAMAR, INCLUYENDO, PERO SIN LIMITARSE A, RECLAMACIONES POR PÉRDIDA DE GANANCIAS, INTERRUPCIÓN DE SU NEGOCIO, OPORTUNIDADES PERDIDAS, SUSPENSIÓN DEL TRABAJO O CUALQUIER DETERIORO DE SUS ACTIVOS, SURGIDA POR VIOLACIÓN EXPRESA, GARANTÍA IMPLÍCITA, VIOLACIÓN DEL CONTRATO, ERROR DE INTERPRETACIÓN, NEGLIGENCIA, RESPONSABILIDAD ESTRUCTA, EN AGRAVIO, O EN SU DEFECTO, DE SER RESPONSABLE DE RENDIR CUENTAS SOBRE ESTE CONVENIO, AÚN CUANDO EL VENDEDOR HAYA SIDO NOTIFICADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS.
- 15.** Fletes e Impuestos. Los costos de fletes e impuestos aplicables serán agregados a la factura final y serán a cargo del comprador. Los derechos de importación y exportación, VATS e impuestos son responsabilidad del comprador. Cuando sean facturados al comprador, todos los derechos, VATS e impuestos serán incluidos en la factura.
- 16.** Interés de Seguridad. Hasta que todas las cantidades vencidas estén pagadas, el Comprador otorga al Vendedor un interés de seguridad en (a) el equipo y el software; (b) cualquier substitución, reemplazo y adición además de; y (c) los productos y ganancias de éste. Esta orden de compra debe ser considerada como un convenio de seguridad y puede llenarse una copia a manera de declaración financiera con el fin de garantizar el interés de seguridad del Vendedor. El Comprador autoriza por este medio al Vendedor para ejecutar y archivar todos los documentos que el Vendedor considere necesarios para proteger el interés de seguridad del Vendedor en el Equipo y Software hasta que el precio de compra haya sido totalmente pagado. A menos que el Comprador esté en desacuerdo con los términos y condiciones de

este Convenio, el Comprador podría retener la posesión del equipo y el Software y utilizarlo de cualquier manera legal no consistente con los términos y condiciones de este Convenio.

- 17. Mantenimiento.** El Comprador deberá utilizar el equipo adecuadamente y con cuidado. El Comprador, deberá por su propia cuenta mantener y reparar todos los componentes del Equipo para mantenerlos en buenas condiciones de funcionamiento y, en particular, deberá cumplir completamente con las instrucciones de uso mantenimiento y operación proporcionadas por el fabricante del hardware. El Comprador autoriza al Vendedor o a una tercera parte designada por éste a inspeccionar el Equipo cuando lo considere necesario. El Comprador deberá todo el tiempo mantener el Equipo libre de gravámenes, cargos o afectaciones.
- 18. Autoridad de los Representantes.** Los representantes de Ventas y Servicio del fabricante del hardware no tienen autoridad para comprometerse con el Comprador bajo ningún término, condiciones, representaciones, garantías, acuerdos o convenios, ya sean orales o escritos no estipulados bajo los Términos y Condiciones.
- 19. Propiedad Personal.** El Equipo (incluyendo el Software en caso de que sea aplicable) debe conservarse bajo premisa del Comprador como se describe al reverso y deberá permanecer como propiedad personal sin importar como y en que grado pudiera estar sujeto a alguna construcción o estructura o que pudiera ser la consecuencia de su desmontaje de tal construcción o estructura. El Comprador no podrá gravar el Equipo (incluyendo el Software en caso de que sea aplicable) hasta que sea liquidado totalmente al Vendedor. Adicionalmente, el Vendedor otorga al Comprador, y el Comprador acepta una licencia de no exclusividad para usar el Equipo (incluyendo el Software en caso de que sea aplicable) de acuerdo con los términos y condiciones aquí convenidas. La licencia (y el Equipo) no pueden ser arrendadas, vendidas, asignadas o transferidas de alguna manera, en su totalidad o en parte. Si se da el caso de que el Comprador proponga arrendar, vender, asignar, o transferir de alguna manera el Equipo (y/o su Software en caso de que sea aplicable), en su totalidad o en parte, a alguna persona o entidad, Ford Motor Company debe tener el derecho de prioridad para adquirir el equipo (incluyendo el Software en caso de que sea aplicable) en la cantidad de Diez 00/100 (\$10.00) dólares americanos.
- 20. Seguros e Indemnizaciones.** El Comprador deberá defender, indemnizar y mantener inafectado al Vendedor, y a cargo del Comprador adquirir un seguro a satisfacción del Vendedor que cubra cualquier pérdida, daño, reclamo, gastos y otras responsabilidades (incluyendo gastos de abogados) relacionadas con lo que surgiera de: (i) daños, pérdida, robo o destrucción del Equipo y/o Software, ó (ii) muerte, lesiones o daño en propiedad relacionados con el uso, operación o condición (incluyendo sin limitación alguna, defectos que puedan o no ser descubiertos por alguna de las partes) del Equipo y/o Software. El Comprador deberá inmediatamente notificar al Vendedor de cualquier reclamo. El Vendedor tendrá el derecho de participar, bajo su propia cuenta en cualquier procedimiento que el Comprador haya emprendido en defensa del Vendedor, y en ningún momento podrá el Comprador establecer alguna queja contra el Vendedor sin previo consentimiento escrito de éste. El Comprador deberá proporcionar evidencia de tal seguro al Vendedor si este así lo requiere. El Vendedor no tiene obligación de examinar el Certificado de Aseguramiento o prevenir al Comprador de que su seguro no cumple los requisitos establecidos en el Convenio. Las pérdidas cubiertas por el Seguro podrán en todos los casos ser pagadas al Vendedor y al Comprador de acuerdo a sus intereses. Si el Comprador no cumple con asegurar el equipo y el Software como aquí se establece, el Vendedor podría, pero no está obligado a, incluir tal seguro en el precio del equipo y/o Software, para lo cual el Comprador se compromete a pagar al Vendedor los costos extras de tal seguro impuesto por el Vendedor. En ningún caso se podrá considerar la cobertura del seguro como un límite o podrá reemplazar la obligación del Comprador para indemnizar al Vendedor bajo los términos de este Contrato.
- 21. Recursos del Vendedor.** En caso de que el Comprador no cumpliera con este Convenio, el Vendedor tiene todos los recursos atribuibles a su condición de Vendedor bajo el Código de Transacciones Comerciales y podría acudir a cualquier otro recurso disponible en la Ley o la Justicia. En caso de que el Vendedor emprenda Procedimiento Legal para recobrar cualquier cantidad vencida o para tomar posesión de Equipo y/o Software, el Comprador deberá cubrir los gastos legales y de Cobranza (incluyendo costos del juzgado y abogados). Los derechos del vendedor deben ser

acumulables y la acción de uno de sus derechos no debe ser considerada como una elección o una declinación de los demás derechos a los que el Vendedor está facultado para ejercer.

- 22.** Cancelación por Conveniencia. Si el Comprador notifica al Vendedor su deseo de cancelar por su conveniencia alguna orden/pedido o este Convenio, y el Vendedor acepta la cancelación, el Vendedor detendrá todo el trabajo lo mas pronto y razonablemente posible, pero el Comprador deberá responsabilizarse por (a) un cargo de cancelación igual al 10% del precio de compra del Equipo y del Software antes de que tal Equipo y Software le sean embarcados, o (b) un cargo por reposición de inventario del 15% del precio de Equipo y/o Software si el aviso de cancelación es recibido por escrito por el Vendedor en fecha posterior al embarque del Equipo y/o Software a las instalaciones del Comprador.
- 23.** General. La declinación por alguna de las partes, el no reclamar y el incumplimiento de alguna provisión de este Contrato no debe ser considerado como una declinación de alguna provisión del mismo, tampoco se considerará como una autorización para un incumplimiento posterior o para afectar de alguna manera la efectividad de tal provisión. Este Contrato constituye el acuerdo total entre las partes y no puede cambiarse excepto cuando se haga por medio de un instrumento por escrito y firmado por la parte que va a ser notificada. Este Contrato no puede ser enajenado por el comprador sin previo consentimiento por escrito del Vendedor. El Vendedor puede enajenar este Contrato en cualquier momento pero no deberá por eso ser relevado de cualquiera de sus obligaciones. En caso de que se determine que una o mas cláusulas de este Contrato no es aplicable, es ilegal o se opone a las políticas públicas por alguna Corte o jurisdicción competente, el resto de este Contrato deberá permanecer aplicable y en efecto con excepción de la provisión que se haya encontrado ilegal o no aplicable. Este Convenio fue redactado para el Estado de Michigan y debe ser interpretado, analizado y aplicado de acuerdo con las leyes del Estado de Michigan de los Estados Unidos de América. Cada una de las partes aceptan de aquí en adelante que cualquier acción o procedimiento legal con respecto a este Convenio deberá ser dilucidado solamente en una Corte del Estado de Michigan, o en cualquier otra Corte de los Estados Unidos de América con base en Michigan, por lo que cada una de las partes que aquí se mencionan aceptan someterse general e incondicionalmente a la jurisdicción de esas cortes con respecto a las personas y propiedades de las partes en conflicto. Por este medio, cada parte renuncia irrevocablemente a cualquier objeción a las disposiciones de jurisdicción de cualquier acción o procedimiento de las Cortes descritas anteriormente.